

mirar por las tierras de los Sinopenses, que no recibiesen detrimento de los Griegos, si fuesen por tierra. Mas en fin los Griegos se determinaron de hacer por mar su camino.

5 Levantóse Xenofon y dixo: “Pareceme, caballeros Sinopenses, que los soldados han escogido el camino que vosotros aconsejais; pero sea esta la suma: que si nos pueden proveer de navíos bastantes, de manera que no sea menester dexar acá un hombre tan solo, nosotros navegaremos; mas si se ha de quedar alguna parte del ejército en tierra, ni navegaremos, ni entraremos en los navíos. Porque bien sabemos, que do quiera que nos hallaremos todos juntos, podremos estar salvos, y haber los mantenimientos necesarios; pero si nos hallaremos en mucho menor número que los enemigos, hemos de ser tenidos en lugar de siervos.”

6 Oído esto, los Embaxadores Sinopenses amonestaron los Griegos, que ellos tambien enviásen sus Embaxadores sobre esto á la señoría de los Sinopenses. Y luego fueron señalados Calimaco Arcadio, y Ariston Ateniese, y Samola Acheo, que se partieron para allá.

7 En este medio, viendo Xenofon muchos soldados de armas grue-

περὶ ἰόντες τὴν Σινωπέων χώραν
κακὸν τι ἐργάζονται. οἱ δ' οὖν
Ἕλληνες ἐψήφισαντο κατὰ θά-
λατταν τὴν πορείαν ποιῆσθαι.

ε'. Μετὰ ταῦτα Ξενοφῶν εἶ-
πεν· “ὦ Σινωπεῖς, οἱ μὲν ἄν-
δρες ἤρηνται πορείαν, ἣν ὑμεῖς
συμβουλεύεσθε· οὕτω δ' ἔχει, εἰ
μὲν μέλλει πλοῖα ἕσσεσθαι ἱκανά,
ὡς ἀριθμῶ ἕνα μὴ καταλείπε-
σθαι ἐνθάδε, ἡμεῖς ἂν πλέοιμεν·
εἰ δὲ μέλλοιμεν οἱ μὲν καταλεί-
ψεσθαι, οἱ δὲ πλεύσεσθαι, οὐκ
ἂν ἐμβραίημεν εἰς τὰ πλοῖα. γ-

νάσκομεν γὰρ ὅτι ὅπῃ μὲν ἂν
κρατῶμεν, δυναίμεθ' ἂν καὶ σώ-

ζεσθαι, καὶ τὰ ἐπιτήδεια ἔχειν·
εἰ δὲ πῶς ἦτις τῶν πολεμίων
ληθησόμεθα, εὐδην δὴ ὅτι
ἐν ἀνδραπόδων χώρα ἐσόμεθα.”

ς'. Ακούσαντες ταῦτα οἱ ἄρ-
σθεις, πέμπειν ἐκέλευον πρέσβεις.
καὶ πέμπσιν Καλλιμάχον Ἀρκά-
δα, καὶ Ἀρίστωνα Ἀθηναῖον, καὶ
Σαμολᾶν Ἀχαιοῦν· καὶ οἱ μὲν ᾤ-
χοντο.

ζ'. Ἐν δὲ τούτῳ τῷ χρόνῳ
Ξενοφῶντι, ὁρᾶντι μὲν πολλοὺς ὀ-
πλί-

gruesas de los Griegos, y muchos de la gente de escudos, y muchos flecheros y tiradores de honda, y muchos de caballo, que por la estada larga que habian hecho en el Ponto, estaban suficientes y bastantes para emprender qualquier hecho, y que no se podrian facilmente en todo tiempo con poco dinero allegar tan gran poder, como allí se hallaba, parecióle sería bien con él añadir algunas mas tierras y señoríos á Grecia, y poblar alli alguna Ciudad, que pensaba vendría á ser grande, si se juntasen con los Griegos algunos otros moradores de tierra de Ponto.

8 Sobre esto determinó de hacer sus sacrificios, antes que dixese nada á los soldados; y para ello llamó á Silano Ambraciotes, adivino de Cyro que habia sido, y comunicólo con él. Mas Silano, temiendo, si esto se hacia, que se quedaría allí el ejército de los Griegos, descubrió el secreto á los del ejército, diciendoles, que Xenofon queria hacer quedar allí todo el ejército, y poblar una Ciudad, por cobrar nombre y fama dello; porque Silano, segun parece, no habia cosa que tanto desease como llegar á Grecia lo mas presto que ser pudiese, por verse en su tierra salvo con los tres mil Daricos de oro que habia recibido de Cyro, de que

πλίτας τῶν Ἑλλήνων, ὄρωντι δὲ πολλοὺς πελταστὰς, πολλοὺς δὲ καὶ τοξότας καὶ σφενδονήτας, καὶ ἰππέας δὲ, καὶ μάλα ἤδη διὰ τὴν τριβὴν ἰκανοὺς ὄντας, ἐν τῷ Πόντῳ (ἐνθα οὐκ ἂν ἀπ' ὀλίγων χρημάτων τοσαύτη δύναμις παρεσκευάσθη) καλὸν αὐτῶ ἐδόκει εἶναι καὶ χώραν καὶ δύναμιν τῇ Ἑλλάδι προσκίησασθαι, πόλιν χητοκίσαντας. καὶ γενέσθαι ἂν ἐδόκει αὐτῷ μεγάλη, καταλογιζομένῳ τό, τε αὐτῶν πλῆθος, καὶ τοὺς περιοικῆντας τὸν Πόντον.

ή. Καὶ ἐπὶ τούτοις ἐθύετο, πρὶν τι εἰπεῖν τῶν στρατιωτῶν, Σιλανὸν παρακαλέσας τὸν Κύρου μάντιν γενόμενον, τὸν Ἀμβρακιάτην. ὁ δὲ Σιλανὸς, δεδιὼς μὴ γένοιτο ταῦτα, καὶ χηταμείνειε πᾶς ἡ στρατιὰ, ἐκφέρει εἰς τὸ στρατεῦμα λόγον, ὅτι Ξενοφῶν βλέπεται καταμείναι τὴν στρατιάν, καὶ πόλιν οἰκίσει, καὶ ἑαυτῷ ὄνομα καὶ δύναμιν περιποιήσασθαι. αὐτὸς δὲ ὁ Σιλανὸς ἐβύλετο ὅτι ἅλα χητα εἰς τὴν Ἑλλάδα ἀφικέσθαι. οὗς γὰρ παρὰ Κύρου ἔλαβε τριχιλίους Δαρεικοὺς, ὅτε τὰς δέχα

que le hizo merced, quando adivinó que el Rey su hermano no daría la batalla en aquellos diez días.

9 Quando los soldados supieron el hecho que les contó Ambra- ciotes, algunos dellos tenían por bueno quedarse allí; pero á los mas les pareció que no. Timasion Dardanio, y Torax Beocio, dixeron á algunos mercaderes Heracleotas y Sinopenses, que á la sazón allí estaban, que si sus Ciudades no daban sueldo al ejército, para que pudiesen bastecerse de las provisiones necesarias, y navegar é irse, podria ser que se quedasen todos en el Ponto. Porque Xenofon los convidaba á ello, y que quando viniesen los navíos creían que Xe- nofon les hablaría desta manera:

10 “Varones Griegos, yá vemos que estamos ricos, * y que “teneis lo necesario para la partida: si quisieredes tornar á vues- “tras casas, podreis ayudar á los vuestros, y si os quisieredes que- “dar, en qualquiera parte de la tierra de Ponto que escogieredes, “podeis hacer vuestro asiento. Asi que el que quisiere ir vayase. “Veis aqui los navíos aparejados para ir donde quisieredes.”

Οἱ ἡμέρας ἠλήθευσε θυόμενῳ Κύρω, πειθάν ἔλθη τὰ πλοῖα, τότε εἰ-
διεσεσώκει. πείν ἐξαίφνης τῇ στρατιᾷ.

θ'. Τῶν δὲ στρατιωτῶν, ἐπεὶ ἦκσαν, τοῖς μὲν ἐδόκει βέλτι-
στον εἶναι καταμεῖναι, τοῖς δὲ πολλοῖς, οὐ. Τιμασίῳν δὲ ὁ Δαρ-
δανεύς, καὶ Θάραξ ὁ Βοιώτις πρὸς ἐμπόρους τινὰς παρόντας τῶν
Ἡρακλειωτῶν καὶ Σινοπέων λέ-
γυσιν ὅτι, εἰ μὴ ἐκποριῶσι τῇ
στρατιᾷ μισθὸν, ὥστε ἔχειν τὰ
ἐπιτήδεια σκεπτόντας, ὅτι κιν-
δυεύσει μείναι τοσαύτη δύναμις
ἐν τῷ Πόντῳ· βυλευέται γὰρ Ξε-
νοφῶν, καὶ ἡμᾶς παρακαλεῖ, ἐ-
πί. “Ανδρες, νῦν μὲν ὄρωμεν “
ὑμᾶς ἀπόρους ὄντας, καὶ ἐν τῷ “
ἀπόπλῳ ἔχειν τὰ ἐπιτήδεια, “
καὶ οἴκαδὲ ἀπελθόντας ὀησαί “
τι τοὺς οἴκοι, εἰ δὲ βύλεσθε “
τῆς κύκλω χώρας περὶ τὸν Πόν- “
τον οἰκισμένης ἐκλεξάμενοι ὅπῃ “
ἂν βύλησθε καταχεῖν, καὶ τὸν “
μὲν θέλοντα, ἀπίεσαι οἴκαδε, “
τὸν δὲ ἐθέλοντα, μένειν αὐτοῦ, “
πλοῖα δὲ ὑμῖν παρέστω, ὥστε “
ὅπῃ βύλεσθε ἐξαίφνης ἂν ἐπι- “
πέσοιτε.”

Ακού-

* Que estamos ricos. El Traductor leyó con algunos εὐπόρους, y por eso ha traducido así. La lección que seguimos, que es la mas recibida, y la que mejor se adapta al con- texto, hará este sentido: yá vemos, varones Griegos, que estais tan pobres, que ni aun lo mas preciso teneis para embarcaros; ni restituidos á vuestras casas podeis ayudar, &c.

II Oído esto, los mercaderes hicieronlo saber á sus Ciudades por sus mensageros. Timasion Dardanio envió con ellos á Erymáco Dardanio, y á Torax Beocio, que les dixesen lo mismo. Sabida la cosa por los Sinopenses y Heracleotas, enviaron á Timasion, prometiendole, que le darian los dineros á su voluntad, porque hiciése navegar, y partir de allí el ejército de los Griegos.

12 Timasion, oyendo de buena gana esta respuesta, en presencia de todos los del ejército habló desta manera: “No hay para “qué pensar en la quedada, compañeros, porque no hay cosa que “mas debamos estimar que nuestra patria y nuestra tierra de Grecia. Yo he sabido que hay algunos que hacen sacrificios sobre “esto, sin consultar nada con vosottos; pues yo os prometo, si “os quereis determinar de navegar, y partir de aqui al principio “del mes, de dar á cada uno de sueldo por cada mes un Cyziceno, “y os llevaré á Troade, de donde yo fui desterrado; y allí sereis “muy bien recibidos de mi Ciudad, y os proveerá de todo lo que “hubieredes menester. Y de allí os llevaré á tierras donde podais “haber muchos bienes. Porque yo sé muy bien la tierra de Eolia “y de Frigia y de Troade, y todo el señorío de Farnabazo, por

ser

ια' Ακούσαντες ταῦτα οἱ ἔμποροι ἀπήγγελλον ταῖς πόλεσι συνέπεμψε δ' αὐτοῖς Τιμασίῳ ὁ Δαρδανεύς Ερύμαχόν τε τὸν Δαρδανέα, καὶ Θώρακα τὸν Βοιωτίου, τὰ αὐτὰ ταῦτα ἐροῦντας. Σινωπεῖς δὲ καὶ Ἡρακλεῶται ἀκούσαντες, πέμπουσιν πρὸς Τιμασίῳ, καὶ κελεύουσιν προσατεῦσαι, λαβόντα χρέματα, ὅπως ἐκπλεύσῃ ἡ στρατία.

ιβ'. Ὁ δὲ, ἄσμενος ἀκούσας, ἐν συλλογῇ τῶν στρατιωτῶν ὄντων, λέγει τάδε· “Οὐ δεῖ προσέχειν μονῆ, ὡς ἄνδρες, οὐδὲ

τῆς Ἑλλάδος οὐδὲν περὶ πλείονος ποιεῖσθαι. ἀκούω δὲ τινὰς ἑυεῖσθαι ἐπὶ τούτῳ, οὐδ' ὑμῖν λέγοντας. ὑπιχνῆσθαι δὲ ὑμῖν, εἰάν ἐκπλήτετε ἀπὸ νεμψίας, μισθοφορὰν παρέξειν ὑμῖν Κυζικηνὸν ἐκάστῳ τοῦ μηνός· καὶ ἄξω ὑμᾶς εἰς τὴν Τρωάδα, ἔνθεν καὶ εἰμι φυγῆς· καὶ ὑπάρξει ὑμῖν ἢ ἐμὴ πόλις· ἐκόντες γὰρ με δέξονται. ἠγήσομαι δὲ αὐτὸς ἐγὼ ἔνθεν πολλὰ χρέματα λήψεσθε. ἔμπειρος δὲ εἰμι τῆς Αἰολίδος, καὶ τῆς Φρυγίας, καὶ τῆς Τρωάδος, καὶ τῆς Φαρ-
“να-

I Oracion de Timasion á los Griegos para persuadir la partida por mar.

“ser natural de allí, y por haber estado debaxo de vandera de Clearco y Dercilida.”

13 Entonces se levantó en pié Torax Beocio, que siempre habia tenido competencia con Xenofon sobre el cargo, y dixoles: que si una vez salian de Ponto, vendría á ser suya Chersoneso, que era tierra fertil y rica para el que se quisiese quedar á morar en ella, ó partirse de allí mas á su placer. Porque era cosa de burla, si teniendo á Grecia, que era tierra grande y fertil, quisiesen buscar la tierra de los Barbaros. Yo, dice, quando allá fueredes, tambien como Timasion, os prometo vuestro sueldo.

14 Esto decia, porque sabia lo que los Sinopenses y Heracleotas habian prometido á Timasion, si hiciese que el ejército navegase y se partiese del Ponto. Xenofon á todo esto callaba, mas como se levantasen Filesio y Lycon Acheos, diciendo que les parecia cosa muy recia, que habiendo sido Xenofon el que señaladamente aconsejaba y persuadia la quedada, y hecho sus sacrificios sobre ello, no comunicarlo con el ejército, ni dár su escusa dello. Entonces Xenofon, viendose constreñido de sus calumnias, levantóse, y habló desta manera:

Yo,

“ναβάζω ἀρχῆς πάσης· τῆς μὲν,
“διὰ τὸ σκεῖψεν εἶναι τῆς δὲ,
“διὰ τὸ ἐστρατεύσθαι ἐν αὐτῇ
“σὺν Κλεάρχῳ τε καὶ Δερκυλ-
“λίδῳ.”

15. Αναστὰς δ' εὐθύς Θώραξ ὁ Βοιωτίτης, (ὃς αἰεὶ περὶ στρατηγίας Ξενοφῶντι ἐμάχετο) ἔφη, εἰ ἐξέλθοιεν ἐκ τοῦ Πόντου, ἔσεισθαι αὐτοῖς Χερρόνησον, χώραν καλλὴν καὶ εὐδαίμονα· ὥστε τῷ βυλομένῳ, ἐνοικεῖν, τῷ δὲ μὴ βυλομένῳ, ἀπίεσαι οἷχαδὲ γελοῖον δ' εἶναι, ἐν τῇ Ἑλλάδι οὔσης χώρας πολλῆς καὶ ἀφθόνης, ἐν τῇ βαρβάρων ματεύειν. ἐς τε δ' ἂν,

ἔφη, σκεῖψεν γέννησθε, καὶ γὰρ, χάπερ Τιμασίῳ, ὑπιχρῆμαι ὑμῖν τὴν μισθοφοράν.

16. Ταῦτα δ' ἔλεγεν, εἰδὼς ἃ Τιμασίῳ οἱ Ἡρακλεῶται καὶ οἱ Σινωπεῖς ἐπαγγέλοντο ὥστε σκεπτεῖν. ὁ δὲ Ξενοφῶν ἐν τούτῳ εἶσα. ἀναστὰς δὲ Φιλήσιος καὶ Λύκων οἱ Ἀχαιοὶ, ἔλεγον ὡς δεινὸν εἶη, ἰδίᾳ μὲν Ξενοφῶντα πείθειν τε καταμένειν, καὶ θύεσθαι ὑπὲρ τῆς μονῆς, μὴ κοινοῦντα τῇ στρατιᾷ· εἰς δὲ κοινὸν μηδὲν ἀγορεύειν περὶ τούτων· ὥστε ἠναγκάσθη ὁ Ξενοφῶν ἀναστῆναι, καὶ εἰπεῖν τάδε·

“Εγὼ

15 Yo, varones Griegos, nunca ceso de hacer sacrificios á los Dioses por vosotros y por mí, y rogarles que me dexen pensar y decir y hacer todo aquello que sea en bien y provecho vuestro y mio. Y ahora sobre esto solamente sacrificaba á los Dioses, para saber dellos si sería bien comunicar y tratar con vosotros este negocio, ó si convenia no hablar en él por ninguna via.

16 Silano el Adivino, aconsejandome con él, me respondió, que los sacrificios sucedian muy bien, que era lo principal de todo; y yo tambien lo sabia, porque yá tengo experiencia en ellos. Solamente me dixo que los sacrificios demostraban, que se me tramaban á mí solo traiciones y asechanzas ocultas; y bien lo debia saber, pues él mismo era el que me hurdia la traicion y calumnia, para revolverme con vosotros, quando descubria el secreto de lo que yo pensaba hacer en vuestro provecho, sin persuadirlo, ni daros parte.

17 Yo, viendoos necesitados y desconfiados, pensaba que lo que

18. Εγὼ, ὦ ἄνδρες, ἵου- τις ἀπεκρίνατο, τὸ μὲν μέγι-
 “μαι μὲν (ὡς ὁρᾶτε) ὀπίοσα δύ- σον, τὰ ἱερά καλὰ εἶναι (ἢ-
 “ναμαι, καὶ ὑπὲρ ὑμῶν καὶ δει γὰρ καὶ ἐμέ οὐκ ἀπειρον
 “ὑπὲρ ἑμαντοῦ, ὅπως ταῦτα ὄντα, διὰ τὸ ἀεὶ παρεῖναι τοῖς
 “τυγχάνω καὶ λέγων καὶ νοῶν καὶ ἱεροῖς) ἔλεξε δὲ ὅτι ἐν τοῖς
 “πράττων, ὁποῖα μέλλει τε ὑ- ἱεροῖς φαίνοιτό τις δόλῳ καὶ
 “μῖν κάλλιστα καὶ ἀριστα ἔσε- ὄπιβελῆ ἐμοί ὀρθῶς ἄρα, γινώ-
 “σθαι, καὶ ἐμοί. καὶ νῦν ἐθυό- σκων ὅτι αὐτὸς ἐπέβλεψε δια-
 “μην περὶ αὐτοῦ τούτου, εἰ ἀ- βάλλειν με πρὸς ὑμᾶς. ἐξήνεγκε
 “μεινον εἴη ἀρχεσθαι λέγειν εἰς γὰρ τὸν λόγον, ὡς ἐγὼ πρᾶτ-
 “ὑμᾶς καὶ πράττειν περὶ τούτων, τειν ταῦτα διανοοίμην ἤδη, οὐ
 “ἢ παντάπασι μηδ' ἀπεισθαι τοῦ πείσας ὑμᾶς.
 “πράγματι θ.

19. Σιλανὸς δὲ μοι ὁ μάν- 19'. Εγὼ δὲ, εἰ μὲν ἀπο-
 ροῦντας ὑμᾶς εἶραρον, τῆτ' ἐν
 “ἐσχό-

1 Oracion de Xenofon á los Griegos, en la qual junta muchas causas, por donde no conviene navegar; y mostrandose deseoso del bien de todos mas que de su propio provecho, hace mas amable su consejo.

“ que más cumplía era tomar alguna Ciudad , de donde el que qui-
 “ siese pudiese navegar á su placér , y partirse luego , ó sino que-
 “ darse , quando tuviese lo necesario para sí y para los suyos ; mas
 “ pues que segun he entendido los Heracleotas y los Sinopenses os
 “ envian navíos , y algunas personas prometen sueldo , que corra
 “ desde el comienzo del mes , pareceme buen partido , que puestos
 “ en salvo , recibais tambien sueldo , y desde ahora me aparto de
 “ mi pensamiento. Y á todos los que me vinieron á preguntar lo
 “ que convenia hacer en esto , les dixé que me apartaba de mi pro-
 “ posito , y que ellos debian hacer lo mismo.

16 “ Y así me determino , que mientras todo el ejército estu-
 “ viere junto , como ahora está , tendrá honra y todo lo necesario.
 “ Porque en la victoria de los vencedores está poder tomar los bie-
 “ nes de los vencidos. Mas estando dividido el ejército , y repar-
 “ tido su poder y fuerzas en muchas partes , ni podreis haber man-
 “ tenimientos , ni salir destas tierras con vuestra honra.

19 “ Yo soy del mismo parecer que vosotros , que nos parta-
 “ mos luego para Grecia ; y si alguno se quedare ó desamparare
 “ al-

“ ἐσκόπου , ἀφ’ οὗ ἂν γένοιτο	ὡς ἔξῃ ταῦτα πράττειν , ἀνα-	“
“ ὅτε λαβόντας ὑμᾶς πόλιν , τὸν	παύσασθαι φημι ἔξῃναι.	“
“ μὲν βυλόμενον , ἀποπλεῖν ἤδη ,	ἢ. Οὕτω γὰρ γνώσκω ὁ-	“
“ τὸν δὲ μὴ βυλόμενον , ἐπεὶ	μοῦ μὲν γὰρ ὄντες πολλοί , ὡ-	“
“ κτήσαιοτο ἱκανὰ ὅτε καὶ τοὺς	σπερ νυνί , δοκεῖτε ἂν μοι καὶ	“
“ ἑαυτοῦ οἰκείους ἀφελῆσαι τι. ἐ-	ἐντιμοὶ εἶναι , καὶ ἔχειν τὰ	“
“ πεί δ’ ὄρω ὑμῖν καὶ τὰ πλοῖα	ὀπιτήδεια· (ὅτι γὰρ τῷ κρατεῖν ,	“
“ πέμποντας Ἡρακλεώτας καὶ Σι-	ἐστὶ καὶ τὸ λαμβάνειν τὰ τῶν	“
“ νωπεῖς , καὶ μισθὸν ὑπὸ χυρμέ-	ἠτρωμένων) διασπασθέντες δὲ ,	“
“ νης * ὑμῖν ἀνδρας ἀπὸ νημη-	καὶ κατὰ μικρὰ γενομένης τῆς	“
“ νίας , καλὸν μοι δοκεῖ εἶναι σω-	δυνάμεως , οὗτ’ ἂν τροφὴν δι-	“
“ ζομένους ἔνθα βυλόμεθα , μι-	ναιοσε λαμβάνειν , οὔτε χαίρον-	“
“ σθὸν τῆς πορείας λαμβάνειν	τες ἂν ἀπαλλάξαιτε.	“
“ καὶ αὐτὸς τε ἀναπαύομαι ἐκεί-	ἰθί. Δοκεῖ οὖν μοι ἄπερ ὑ-	“
“ νης τῆς διανοίας , καὶ ὅποσοι	μῖν , ἐκπορεύεσθαι εἰς τὴν Ἐλ-	“
“ πρὸς με προσήεσαν , λέγοντες ,	λάδα· καὶ ἂν τις μείνη , ἢ ἄ-	“

“al otro, antes que todo el ejército esté en salvo, este tal sea juzgado por traidor y enemigo. El que aprobare lo que digo, conmigo alce la mano.” Y luego todos la alzaron aprobandolo.

20 Entonces Silano el Adivino procuraba de contradecirlo, afirmando, que á cada qual era lícito irse donde quisiése. Mas los soldados no le sufrieron: antes le amenazaron, que si le tomaban huyendo, que pagaría la pena.

21 Los Heracleotas, quando supieron que yá era determinada la partida, enviaron sus navíos: mas en los dineros que habian de enviar á Timasion y á Torax, para el sueldo del ejército, hicieron falta, y mintieronles.

22 Por lo qual ellos atemorizados fueron turbados, y temieron la ira de los del ejército; porque les habian prometido el sueldo. Y tomando consigo los otros Capitanes, con quien habian comunicado la cosa de antes (porque todos estaban presentes, excepto Neon Asineo, que habia sido puesto en lugar de Cherisofos ausente) se fueron para Xenofon, diciendo, que yá estaban arrepentidos, y que mudaban su intención, y les parecía, que lo mejor de todo

“πολιτῶν τινὰ λιψήν, πρὶν ἐν ἀσφαλεῖ εἶναι πᾶν τὸ στρατεύμα, κρίνεσθαι αὐτὸν ὡς ἀδικοῦντα. καὶ ὅτῳ δοκεῖ, ἔφη, ταῦτα, αἰρέτω τὴν χεῖρα.” ἀνέτειναν πάντες.

κ'. Ὁ δὲ Σιλανὸς ἐβόα, καὶ ἐπεχείρει λέγειν ὡς δίκαιον εἶναι ἀπιέναι τὸν βεβλόμενον. οἱ δὲ στρατιῶται οὐκ ἠνείχοντο, ἀλλ' ἠπέκλειον αὐτῷ, εἰ λήψονται ἀποδιδράσκοντα, ὅτι τὴν δίκην ὀπιθήσοιεν.

κα'. Ἐντεῦθεν, ἐπεὶ ἔγνωσαν οἱ Ἡρακλεῶται, ὅτι σκπλεῖν δεδωγμένον εἶναι, καὶ Ξενοφῶν αὐτὸς ἐπιψηφισκῶς εἶναι, τὰ μὲν πλοῖα

Tom. II.

πέμπειν, τὰ δὲ χρήματα, ἀπέχοντο Τιμασίῳ καὶ Θόρακι, ἐβουσμένοι ἦσαν τῆς μισθοφορίας.

κβ'. Ἐνταῦθα ἐκπεπληγμένοι ἦσαν, καὶ ἐδεδίσσαν τὴν στρατιάν, οἱ τὴν μισθοφορίαν ἀπεχόμενοι. καὶ παραλαβόντες οὗτοι καὶ τοὺς ἄλλους στρατηγούς, οἷς ἀνεκεκρίνωτο ἀπρόσθεν ἔπραττον, (ἅπαντες δ' ἦσαν, πλὴν Νέων τοῦ Ἀσιναιῆ, ὃς Χειρισόφῳ ὑπεστρατήγει, Χειρισόφῳ δὲ οὐ παρῆν) ἔρχονται πρὸς Ξενοφῶντα, καὶ λέγουσιν ὅτι μεταμέλοισιν αὐτοῖς, καὶ δοκοῖεν κρείττερον εἶναι,

Nn

πλεῖν

sería navegar para Fasis, pues tenían allí los navíos aparejados, y ocupar la tierra de los Fasianos, en la qual estaba por Rey el hijo de Eeta.

23 Xenofon les respondió, que él no consultaría nada de aquello con el ejército. Vosotros, dice, si quisierais, hacedlos ayuntar, y comunicadse lo. Entonces Timasion Dardanio fue de parecer, que no se debía hacer razonamiento en público, sino que cada qual de los Capitanes tomase á parte sus soldados, y se lo persuadiese. Y ellos procuraban de hacerlo así.

CAPITULO VII.

MAs yá los soldados sabian todo lo que pasaba. En esto Neon Asineo acriminaba á Xenofon, diciendo que él habia persuadido lo que queria á los otros Capitanes; y que su pensamiento era engañar los soldados, y llevarlos á tierra de Fasis antes que á Grecia. Oído esto los soldados, comenzaron á ensañarse, murmurando y haciendo sus corrillos; y temianse los Capitanes que no les hiciesen otro tanto como habian hecho á los pregoneros de los Colcos y á los fieles del mercado, que todos quantos dellos no pudieron huir á la mar fueron apedreados.

πλειν εἰς Φάσιμ, ἐπεὶ πλοῖα ἐκεῖ ἔστι, καὶ καταχεῖν τὴν Φασιανῶν χώραν. Αἰήτης δ' υἱὸς ἐτύγχανε βασιλεύων αὐτῶν.

κγ'. Ξενοφῶν δ' ἀπεκρίνατο ὅτι οὐδὲν ἂν τούτων εἴποι εἰς τὴν στρατιάν· ὑμεῖς δὲ συλλέξαντες, ἔφη, εἰ βύλεσθε, λέγετε. ἐνταῦθα ἀποδείκνυται Τιμασίῳ ὁ Δαρδανεύς γνώμην, μὴ ἐκκλησιάζειν, ἀλλὰ τοὺς ἑαυτοῦ ἕκαστον λοχαγοὺς πρώτους πειρᾶσθαι πείσαι. καὶ ἀπελθόντες ταῦτα ἐποιούσιν.

Quantum KE Φ. ζ'.

OI δὲ στρατιῶται ἀνεψύχοντο ταῦτα πραττόμενα. καὶ ὁ Νέων λέγει ὡς Ξενοφῶν ἀναπεικῶς τοὺς ἄλλους στρατηγοὺς, διανοεῖται ἀγειν ἐξαπατήσας τοὺς στρατιώτας πάλιν εἰς Φάσιμ. ἀκούσαντες δὲ οἱ στρατιῶται χαλεπῶς ἔφερον· καὶ σύλλογοι ἐγίνοντο, καὶ κύκλοι συνίσταντο· καὶ μίλα φοβεροὶ ἦσαν, μὴ ποιήσειαν οἷα καὶ τοὺς τῶν Κόλχων κήρυκας ἐποίησαν, καὶ τοὺς ἀγορανόμους· ὅσοι γὰρ μὴ εἰς τὴν θάλατταν κατέφυγον, κατελεύθησαν.

Ἐπεὶ

2 Quando Xenofón sintió esto, parecióle que sería bien ayuntarlos de presto para hablarles, y no esperar á que ellos se juntasen de sí mismos. Asi que mandó al pregonero que los hiciese ayuntar: y ellos oído el pregon, todos de buena gana vinieron corriendo á ayuntarse. Entonces Xenofon, sin culpar á ninguno de los Capitanes porque habian venido á él, ni hacer mencion dellos, hizo este razonamiento á todos:

3 “Varones Griegos, he oído que algunos me andan acusando ante vosotros, diciendo que yo os quiero engañar y llevar á Fasis. Oídme por Dios ahora, y si pareciere que yo he hecho injuria no me dexeis salir de aquí sin castigo; y si hallareis que aquellos que me acusan son los que os han injuriado, dadles la pena de su merecimiento.

4 “Nadié hay de vosotros que no sepa donde sale el sol y donde se pone, y que el que quiere ir á Grecia ha de ir hácia el Occidente, y el que quiere ir á Asia, á tierra de los Barbaros, hácia el Oriente. ¿Quién habrá que en cosa tan clara os pueda engañar,

β'. Επει δὲ ἤσθάνετο ὁ Ξενοφῶν, ἔδοξεν αὐτῷ ὡς τάχις τὰ συναγαγεῖν αὐτῶν ἀγορὰν, καὶ μὴ εἶσαι συλλεγῆναι αὐτομάτους· καὶ ἐκέλευσε τὸν κήρυκα συλλέξαι ἀγορὰν. οἱ δ' ἐπεὶ τοῦ κήρυκος ἤκασαν, συνέδραμον καὶ μάλα ἐτοίμως. ἐνταῦθα Ξενοφῶν τῶν μὲν στρατηγῶν οὐ κατεγόρει ὅτι ἦλθον πρὸς αὐτὸν, λέγει δὲ ᾧδε·

καὶ ἐὰν μὲν ἐγὼ φαίνομαι ἀδικῶν, οὐ χρὴ με ἐνθένδε ἀπελθεῖν, πρὶν ἂν δῶ τὴν δίκην· ἂν δ' ὑμῖν φαίνωνται ἀδικοῦντες οἱ ἐμὲ διαβάλλοντες, οὕτως αὐτοῖς χρῆσθε, ὥσπερ ἄξιον.

δ'. Ὑμεῖς δὲ ἐπίστασθε δήπου ὅποθεν ὁ ἥλιος ἀνάγει, καὶ ὅποι δύνεται· καὶ ὅτι ἐὰν μὲν τις εἰς τὴν Ἑλλάδα μέλλῃ ἵεναι, πρὸς ἑσπέραν δεῖ πορεύεσθαι· ἐὰν δὲ τις βύβηται εἰς τοὺς βαρβάρους, τοῦ μπαλιν πρὸς ἑῷ. ἔστιν οὖν ὅστις τῆτο δύναιτ' ἂν ὑμᾶς ἐξαπατῆσαι, ὡς

γ'. “Ακούω τιὰ διαβάλλειν, ὦ ἄνδρες, ἐμὲ, ὡς ἐγὼ ἄρα ἐξαπατήσας ὑμᾶς μέλλω ἀγειν εἰς Φάσιον. ἀκούσατε οὖν μου, πρὸς Θεῶν·

Nn 2

1 Oracion de Xenofon para amansar los soldados amotinados contra él; donde por todos los argumentos y comparaciones que puede, les prueba que no hace cosa que no sea en su provecho; y que si algo le han levantado, es por la envidia de la honra que le hacen.

“y os haga entender que allí nace el sol donde se pone, y que se
 “pone donde nace? Y tambien sabemos todos, que el viento Boreas
 “es bueno para ir de Fasis á Grecia, y el Austro para ir de Grecia
 “á Fasis: porque soleis decir continuamente entre vosotros, que ahora
 “corre el Boreas, y que si tuvieseis navíos sería buen tiempo para
 “navegar á Grecia. ¿Pues qué hombre hay tan astuto que os pueda
 “engañar, para que os metais en la nao quando corre el Austro?

5 “Pero yá que os hiciese yo embarcar quando hay bonanza
 “y tranquilidad en la mar, ¿por ventura puedo yo navegar sino
 “uno solo en un navío, y vosotros por lo menos mas de ciento jun-
 “tos en cada uno? ¿Pues cómo os puedo yo hacer fuerza para que
 “navegueis conmigo, no queriendo, ó llevaros por engaño? Y pues-
 “to caso que engañados de mí vinieseis al Fasis, y allí descendie-
 “semos en tierra, bien podriais conocer que no estabais en Grecia:
 “y yo sería uno solo el engañador, y vosotros los engañados casi
 “diez mil todos armados. ¿Pues qué hombre solo mereceria mejor
 “el castigo que este tal que así aconsejase mal á sí y á vosotros?

6 “Mirad que estas palabras que os dicen, son de hombres necios

Y.

“ὁ ἥλιος ἔνθα μὲν ἀνίχεται, δύε- ἂν οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ἢ Βισσαίμην “
 “ται δ' ἐνταῦθα· ἔνθεν δὲ δύε- σὺν ἐμοὶ πλεῖν μὴ βυλομένους, “
 “ται, ἀνίχεται δ' ἐντεῦθεν; ἀλλὰ ἢ ἔξαπατήσας ἄγοιμι; ποιῶ δ' “
 “μὴν καὶ τῷτό γε ἐπιστάμεθα, ὑμᾶς ἔξαπατηθέντας καὶ κατα- “
 “ὅτι ὁ Βορέας μὲν ἔξω τῆ Πόν- ρητευθέντας ὑπ' ἐμοῦ ἦκειν εἰς “
 “τος εἰς τὴν Ἑλλάδα φέρει, Νότος Φάσιν· καὶ δὲ καὶ ἀποβαίνομεν “
 “δὲ εἶσω εἰς Φάσιν· καὶ * λέ- εἰς τὴν χώραν· γινώσθε δ' ἴπτε “
 “γετε ὅταν ὁ Βορρᾶς πνέῃ, ὡς ὅτι ἔκ ἐν τῇ Ἑλλάδι ἐστ'· καὶ “
 “καλοὶ πλοῖ εἰσιν εἰς τὴν Ἑλλά- ἐγὼ μὲν ἔσομαι ὁ ἔξηπατηκῶς “
 “δα. τῷτο οὖν ἔστιν ὅπως τις ἂν εἰς ὑμᾶς, ὑμεῖς δὲ οἱ ἔξηπατη- “
 “ἔξαπατήσαι, ὡς' ἐμβαίνειν, ὅ- μένοι, ἐγγυς μυρίων, ἔχοντες ὀ- “
 “πόταν Νότος πνέῃ; πλα. πῶς ἂν οὖν εἰς ἀνὴρ μᾶλ- “
 “ε'. “Ἀλλὰ γὰρ ὑμᾶς, ὅποταν λον δοίη δίκην, ἢ οὕτω περὶ αὐ- “
 “γαλήνῃ ἢ ἐμβιβῶ; ἔκ οὖν ἐγὼ μὲν τῷ τε καὶ ὑμῶν βυλευόμενος; “
 “ἐν ἐπὶ πλοίῳ πλευσῶμαι, ὑμεῖς γ'. Ἀλλ' ἔτοί εἰσιν οἱ λό- “
 “δὲ τοῦλάχιστον ἐν ἑκατόν; πῶς γοι ἀνδρῶν ἡλιθίων, καὶ ἐμοὶ “
 “φθο.